

12-2010

## SMS : Sortez Vos Téléphones Portable

Véronique Olivier

Chapman University, [olivier@chapman.edu](mailto:olivier@chapman.edu)

Follow this and additional works at: [http://digitalcommons.chapman.edu/language\\_articles](http://digitalcommons.chapman.edu/language_articles)

 Part of the [Bilingual, Multilingual, and Multicultural Education Commons](#), [Educational Methods Commons](#), and the [Other French and Francophone Language and Literature Commons](#)

---

### Recommended Citation

Olivier, Véronique. "SMS : Sortez vos téléphones portables" : Using cell phones in the Classroom. *The French Review* 84.2 (2010): 278-281.

This Article is brought to you for free and open access by the World Languages and Cultures at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in World Languages and Cultures Faculty Articles and Research by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact [laughtin@chapman.edu](mailto:laughtin@chapman.edu).

---

# SMS : Sortez Vos Téléphones Portable

## **Comments**

This article was originally published in *The French Review*, volume 84, issue 2, in 2010. In French.

## **Copyright**

American Association of Teachers of French

# SorT votre Téléphone: apprendre le français par le système des SMS

par *Véronique Olivier*

QUEL ENSEIGNANT n'a pas exigé l'extinction du téléphone portable pendant le cours de français? Pourtant, cet outil de communication, quasiment devenu une extension de notre individu, peut tout à fait servir à l'apprentissage de la langue. En effet, l'utilisation de la technologie dans l'acquisition et le succès d'une langue étrangère, n'est plus à démontrer. Je propose donc de me servir du système du Short Message Service (SMS), un mode de communication écrit qui prend sa source dans l'oral, dans un but d'apprentissage du français en classe. Les activités proposées, simples et ludiques, s'étendent du niveau débutant au niveau intermédiaire, avec pour objectif final l'envoi de "textos" par l'étudiant à ses camarades de classe. (Un appendice à la fin de l'article propose une liste de verbes fréquents.) Certes, certains étudiants n'ont pas de mobile; d'autres en possèdent un mais sans les accents français. C'est pourquoi, je propose des activités qui, tout en préparant à l'envoi réel de messages, n'exigent pas le portable dans la salle de classe. On verra ainsi que les étudiants prennent non seulement du plaisir à étudier la langue mais que surtout, cette activité leur fait prendre conscience de la langue par sa tonalité.

Le Short Message Service se réfère à un système de messages de textes qu'on appelle "textos" et qu'on envoie par téléphone portable pour gagner du temps et pour rendre la communication plus efficace. Les règles en sont simples (il ne faut pas dépasser 160 caractères) et s'inspirent essentiellement de la phonétique, du son des mots. Ainsi, A2m1 signifie "à demain"; "bien sûr" devient "b1sûr". Afin de faciliter les activités en classe, il est bon de connaître les différents types de mots SMS possibles. J'en ai distingué trois: les mots composés uniquement des lettres telles qu'elles sont prononcées dans l'alphabet; par exemple HT équivaut au verbe "acheter" ou au participe passé "acheté". Ensuite, les mots composés uniquement des lettres de l'alphabet et de nombres comme 10QT (discuter/discuté). Enfin, les mots partiellement composés de lettres ou de lettres et nombres mais aussi d'une partie de l'orthographe régulier comme douT (douter/douté). La dernière convention à respecter pour s'assurer du

bon fonctionnement des activités SMS concerne l'utilisation des lettres majuscules et minuscules. Les lettres majuscules et les nombres doivent être prononcés comme dans l'alphabet tandis que les lettres minuscules se lisent comme un mot. Une fois ces règles émises, il est possible de mettre des activités en place.

La première activité permet aux étudiants de se familiariser avec le langage du SMS. L'enseignant choisit un mot dans sa forme phonétique, et demande aux élèves de lui restituer son écriture d'origine. Voici quelques exemples: AC = assez, KC = casser, CD = céder. Une alternative à cet exercice—plus facile puisqu'il s'agit uniquement de reconnaître les mots—consiste à proposer les deux formes et à demander aux étudiants d'établir les correspondances. (Voir le tableau dans l'appendice.)

Dans le second exercice, il s'agit d'assigner une lettre de l'alphabet. Prenons par exemple le D. A partir du son "dé," les étudiants jouent à trouver des verbes qui se terminent par le son de la lettre D (exemple: demander). L'avantage de cette activité est que les variantes sont multiples; l'enseignant peut demander de former des mots avec le son de la lettre D en début de mot (exemple: détester). On pourrait craindre, considérant l'aspect phonétique de l'activité, que les étudiants oublient ou négligent l'accent grave. Au contraire, j'ai pu constater qu'ils associent plus rapidement et spontanément le son et le phonème grâce à ce type d'exercice.

Dans l'exercice suivant, plus créatif, je divise la classe en groupes pour établir une petite compétition; les étudiants combinent deux lettres (ou plus) de l'alphabet pour en extraire des mots. Chaque groupe tire au sort deux lettres. Ces deux lettres, une fois prononcées, forment-elles un mot connu des étudiants? Par exemple, les lettres I et R, combinées, forment le mot "hier". H et T donnent le verbe "acheter" ou le participe passé "acheté". Chaque groupe note ainsi tous les mots qu'il a trouvés sur une liste. Si le temps le permet, les listes peuvent être échangées et chaque groupe se charge de vérifier si les mots trouvés par un autre groupe existent véritablement et sont bien orthographiés. Le groupe gagnant est bien sûr celui qui a aligné le plus de mots.

Si l'on décide de cumuler lettres et chiffres, l'enseignant peut décider de commencer par un exercice très abordable: donner un mot que les étudiants doivent transcrire à l'aide de chiffres et de lettres. Si l'on prend le verbe "décider," on peut trouver le mot "D6D," alors que "discuter" devient "10QT". L'exercice peut finalement se faire sous la troisième catégorie de mots SMS, celle qui utilise à la fois les lettres, les chiffres et l'orthographe régulier comme dans le verbe "demander" qui devient "2manD".

L'aboutissement de ces différentes activités—de la reconnaissance à la création de mots—est l'écriture et l'envoi (virtuel) de messages SMS entre étudiants. En effet, si l'on répartit les étudiants en paires, l'un compose un message sur une feuille de papier tandis que son destinataire tente de

le déchiffrer et de le renvoyer à son expéditeur en français original. On échange les rôles par la suite. Enfin, il est possible de faire lire les messages à toute la classe et de voter pour le message le plus créatif, par exemple.

L'utilisation du langage SMS comporte de nombreux avantages. Il s'agit non seulement d'un moyen ludique d'apprendre la langue française mais aussi d'un moyen mnémotechnique efficace. Par ailleurs, j'ai remarqué dans mes cours qu'à travers ces activités, les étudiants prennent conscience de la poésie et de la beauté d'une langue qui ne consiste pas à mémoriser des listes de mots ou d'expressions. Finalement, les étudiants prennent un immense plaisir à utiliser un outil qu'ils manipulent avec grande facilité et c'est avec fierté qu'ils communiquent en français avec leur mobile.

Un internaute se lamentait il y a quelques temps de l'emploi des abréviations SMS pour la jeunesse d'aujourd'hui, comme si elle n'avait pas déjà assez de mal à écrire correctement. Bien que le système des SMS change de façon significative l'orthographe et bouleverse nos habitudes linguistiques établies, il n'y a pas de raisons ni de le négliger ni de le rejeter. Bien au contraire. Il reflète la mobilité et l'évolution inhérente à toute langue. En outre, son aspect phonétique présente une belle opportunité dans l'apprentissage de la langue française par des activités ludiques auxquelles les étudiants prennent beaucoup de plaisir.

CHAPMAN UNIVERSITY, ORANGE

### Annexe: verbes fréquents

Acheter = HT  
 Aider = éD  
 Arriver = arriV  
 Avancer = avanC  
 Bosser = boC  
 Changer = chanG  
 Décider = D6D  
 Demander = 2manD  
 Dépenser = DpenC  
 Discuter = 10QT  
 Douter = douT  
 Ecouter = écouT  
 Excuser = Xqser  
 Exiger = XiG  
 Habiter = abiT  
 Hésiter = ésiT  
 Imaginer = ImaJner

SorT votre Téléphone

Inviter = 1viT  
 Laisser = laiC  
 Manger = manG  
 Passer = PaC  
 Payer = Pyer  
 Piger = piG  
 Quitter = quiT  
 Rater = raT  
 Répéter = réPT

### Tableau activité des correspondances

